

# CO NEC TAR

## MARÍA ELENA NAVEILLAN

NUEVOS MEDIOS | NEW MEDIA

Se dice que en un comienzo todos los habitantes de la Tierra poseían una misma lengua. Pero a diferencia del relato de la Torre de Babel -en el que el panorama se confundió por los diferentes idiomas que emergieron hasta acabar en el caos-, la artista utiliza la multiplicidad de palabras y símbolos para demostrar los efectos positivos de la globalización respecto a los modos de entendimiento. Como frutos vorágines de gráficas creadas para comunicarse, María Elena Naveillan recolecta esos signos, los superpone en capas como formas lúdicas y se conmueve ante la posibilidad de un mundo sin límites de conexión. Entiende que los dialectos pueden ser una barrera, pero es en realidad el exceso de alfabetos lo que se torna armónico en sus obras: permiten la posibilidad infinita de aprendizajes mutuos.

It is said that in the beginning, all of Earth's inhabitants shared the same tongue. But unlike the tale of the Tower of Babel, where the scenery got chaotic when the different languages arose, the artist uses a great variety of words and symbols to show the positive effects of globalization regarding ways of understanding. Like a whirlwind of images created to communicate with, María Elena Naveillan gathers these signs, overlaps them in layers like playful forms and we are moved by the possibility of a world without connection limitations. She understands that dialects can be a barrier, but really it is the excess of alphabets that becomes harmonic in her work: they provide infinite possibilities for mutual learning.

Detalle de *Caracteres*, 2013, técnica mixta con madera y trovisel, 230 x 50 cm. Fotografía: Lukas Mekis Arnolds | *Capa "O"*, 2015, técnica mixta en madera, 55 x 55 cm. Fotografía: Susana Irarrázabal R. | *Capa "ALFA"*, 2015, técnica mixta en madera y led, 55 x 55 cm. Fotografía: Susana Irarrázabal R. | *Extracto "X"*, 2015, mixtas en madera, libros y marco reciclados, 60 x 50 cm. Fotografía: Susana Irarrázabal R. | *Extracto "A"*, 2015, técnicas mixtas en madera y libros reciclados, 60 x 50 cm. Fotografía Susana Irarrázabal R. | *Details of Caracteres*, 2013, mixed technique with wood and trovisel, 230 x 50 cm. Photography: Lukas Mekis Arnolds | *Capa "O"*, 2015, mixed technique in wood, 55 x 55 cm. Photography: Susana Irarrázabal R. | *Capa "ALFA"*, 2015, mixed technique in wood and LED, 55 x 55 cm. Photography: Susana Irarrázabal R. | *Extracto "X"*, 2015, mixed techniques in wood, books and recycled frames, 60 x 50 cm. Photography: Susana Irarrázabal R. | *Extracto "A"*, 2015, mixed techniques in wood and recycled books, 60 x 50 cm. Photography: Susana Irarrázabal R.





